

# *THEATER DER WELT 2023*



**29.6.–16.7.**

*FRANKFURT  
OFFENBACH*



# Inhalt

**Willkommen 2**

**Programm 4**

**Incubation Pod. Dreaming worlds 18**

**Urban Worlds 28**

**Young Worlds 32**

**Internationales Theaterinstitut (ITI) 35**

**Tickets 36**

**Barrierefreiheit 37**

**Förderungen & Kooperationen 42**

**Team 46**

**Impressum 47**

**Kalender/Spielorte/Karte 49**

# Willkommen Welcome

**zu Theater der Welt(en)** – einem Festival, bei dem viele Perspektiven zusammenkommen, sich berühren und voneinander lernen. Denn wir leben in und zwischen vielen Erfahrungswelten, die sich verändern und überschneiden. Ich lade Sie ein, in diesem Sommer in Offenbach und Frankfurt verschiedenen Welten zu begegnen und sich noch ganz andere vorzustellen.

In den vergangenen Jahren – und insbesondere während der COVID-19-Pandemie – haben wir die Zerbrechlichkeit menschlicher Sozialsysteme erlebt und die Zukunft einmal mehr als große Ungewissheit erfahren. Doch können manche Zustände der Ungewissheit, des Aussetzens und der Schwebelage auch bewusst angenommen und als generative Momente verstanden werden. Diese Haltung gegenüber Erfahrungen der Inkubation, des Wartens und des offenen Potenzials nenne ich **Inkubationismus**. Sie bildet den konzeptionellen Rahmen für

das Festivalprogramm. Theater der Welt 2023 nutzt die imaginative und soziale Kraft der Kunst, um Räume der Reflexion, der Erholung und der Inspiration zu öffnen. Im Dialog mit unterschiedlichen künstlerischen Perspektiven lassen wir uns auf diesen **Inkubationismus** ein und lassen während der 18 Festival-tage und darüber hinaus gemeinsame Visionen einer pluralistischen postpandemischen Gesellschaft entstehen. Diese Broschüre gibt Ihnen einen ersten Einblick in unser Programm.

Ich freue mich darauf, mit Ihnen in diesem Sommer entlang des Mains viele verschiedene Welten zu besuchen und zu verbinden!

**Chiaki Soma**  
**Programmdirektorin**

**to Theater der Welt(en) – Theater of the World(s)** – a festival where many dimensions meet, touch and learn from each other. For we live in and between multiple changing and intersecting worlds of experience. I invite you to encounter a variety of other worlds and imagine even more, here in Offenbach and Frankfurt.

In recent years – and especially during the global COVID-19 pandemic – we have witnessed how fragile human social systems are and once again experienced great uncertainty about the future. However, we can also embrace some states of uncertainty, suspension and limbo and understand them as generative moments. I call this attitude towards experiences of latency, waiting and potential **Incubationism**. It forms the conceptual framework for the festival program.

Theater der Welt 2023 mobilizes the imaginative and social power of art to open up spaces for reflection, recreation, and

inspiration. Through dialogue with diverse artistic perspectives, we will attempt to practice **Incubationism** and enable shared visions of a pluralistic post-pandemic society to emerge over the 18 days of the festival and beyond. This brochure gives you a first insight into our main program.

I look forward to you joining us in visiting and connecting many different worlds along the river Main this summer!

**Chiaki Soma**  
**Program Director**

**theaterderwelt.de**





# Programm



## Die Bakchen. Holstein-Milchkühe

Satoko Ichihara  
Tokio

Dieses Musikdrama wirft die Grenze zwischen Mensch und Tier über Bord. Voll Witz und Esprit entfesselt es verborgene Sehnsüchte und bizarre Fantasien, die Sexualität und Fortpflanzung und die damit verbundene Moral lustvoll infrage stellen.

This musical drama does away with the dividing line between humans and animals. With humor and esprit it unleashes hidden desires and bizarre fantasies that challenge sexuality and reproduction and the morals associated with them.

**Do. 29.6. | 19:00**

**Fr. 30.6. | 20:00**

Capitol Theater, Offenbach

Dauer: ca. 150 Min.

Sprachen: Japanisch mit deutschen und englischen Übertiteln

Tickets: 42 | 28 | 17 Euro (erm. 8 Euro)

**Europapremiere**

Theater

Satire



## A Conversation with the Sun (VR)

Apichatpong Weerasethakul  
Chiang Mai

Die erste VR-Performance des preisgekrönten Regisseurs führt durch einzigartige Filmbilder, vorbei an persönlichen Räumen und schlafenden Körpern, an die Ufer einer Welt, die sich gleich einem schwebenden Tagtraum entfaltet.

Apichatpong's first VR performance leads us through remarkable film images, between personal spaces and sleeping bodies, to the shores of a world that unfolds like a floating daydream about the source of life and the desire to "see".

**Do. 29.6., Fr. 30.6., Do. 6.7.,**

**Fr. 7.7. | 18:00 – 21:00**

**Sa. 1.7., So. 2.7., Sa. 8.7.,**

**So. 9.7. | 14:00 – 21:00**

Beginn alle 30 Min.

Alte Schlosserei, Offenbach

Dauer: ca. 60 Min.

Sprachen: Thai mit deutschen und englischen Untertiteln

Tickets: 20 Euro (erm. 8 Euro)

**Europapremiere**

Performance

VR





## Wstyd (Scham)

Gosia Wdowik

Warschau

Wofür schämen Sie sich? Warum schämen wir uns überhaupt? Ausgehend von persönlichen Geschichten über die Familienbeziehungen dreier Generationen von Frauen erzählt diese bewegende Theaterarbeit vom Problem der sozialen Scham und deren Vererbung.

What are you ashamed of? Why are we ashamed at all? Based on personal accounts of the relationships of three generations of women, this moving piece of theater tells of the problem of social shame and how it is passed from one generation to the next.

**Fr. 30.6. | 21:00**

**Sa. 1.7., So. 2.7. | 18:00**

Schauspiel Frankfurt, Kammerspiele

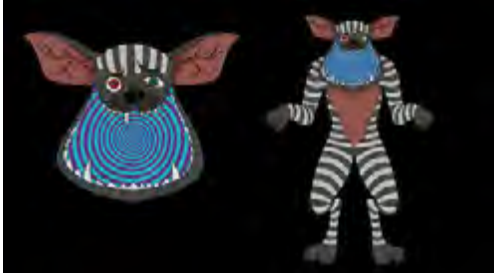
Dauer: ca. 60 Min.

Sprachen: Polnisch mit deutschen und englischen Übertiteln

Tickets: 28 | 17 Euro (erm. 8 Euro)

**Deutschlandpremiere**

Theater



## Night March of Hundred Monsters

Ho Tzu Nyen  
Singapur

Yōkai, uralte japanische Monster, treiben ihr Unwesen in der Welt der Anime und Manga. Unter sie mischen sich ehemalige Soldaten und Spione, deren Taten und Handeln während des Zweiten Weltkriegs im Nachkriegs-japan aus der Sichtbarkeit verschwanden.

Yōkai, ancient Japanese monsters, continue to populate the worlds of anime and manga. They include former Japanese soldiers and spies whose deeds and behaviors during the Second World War faded from view in post-war Japan.

**Sa. 1.7., So. 2.7. | 14:00, 15:30, 17:30, 19:00, 20:30**  
**Mo. 3.7., Di. 4.7. | 15:30, 17:00, 19:00, 20:30**

Bockenheimer Depot, Frankfurt

Dauer: ca. 90 Min.

Sprachen: Deutscher und englischer Text

Tickets: 15 Euro (erm. 8 Euro)

**Europapremiere**

Theatrical Installation

Animation



## The Zoo Hypothesis

Hsu Che-Yu  
Taipei

Hsu Che-Yu folgt den Spuren eines Wildpferds, eines Schimpansen und eines Orang-Utans durch die Geschichte menschlicher Kriege nach Deutschland und Taiwan. Wie haben Zoos unser Weltbild geprägt und homogenisiert?

Hsu Che-Yu charts the progress of a wild horse, a chimpanzee and an orangutan through the history of human wars, to Germany and Taiwan. How have zoos shaped and homogenized our views of the world?

**Videoinstallation**

**Sa. 1.7. – Sa. 15.7.**

Öffnungszeiten: theaterderwelt.de

Mousonturm, Frankfurt

Sprachen: Mandarin mit deutschen und englischen Untertiteln

**Lecture Performance**

**Sa. 1.7. | 17:00**

**So. 2.7., Mo. 3.7. | 18:00**

Dauer: ca. 60 Min.

Sprache: Englisch

Ticket: 15 Euro (erm. 8 Euro)

**Weltpremiere**

Video Installation

Lecture Performance



## It's Going To Get Dark

Samara Hersch

Melbourne | Amsterdam

Wie können wir dem Gefühl der Ungewissheit und einer Zukunft, die im Dunkeln bleibt, gemeinsam begegnen? Ein bemerkenswertes Ensemble aus älteren und jungen Menschen führt durch einen Abend, an dem es ums Zuhören geht und um alles, was vor, zwischen und unter uns liegt.

How can we collectively confront our sense of uncertainty and a future that remains in the dark? A remarkable ensemble of local people, both young and old, guides us through a performance that is about listening together with everything that lies ahead of, between and amongst us.

**Sa. 1.7. | 15:00**

**So. 2.7. | 16:00**

**Mo. 3.7. | 19:30**

Mousonturm, Frankfurt

Für alle ab 14

Dauer: ca. 90 Min.

Sprache: Deutsch

Tickets: 20 Euro (erm. 8 Euro)

**Deutschlandpremiere**

Performance

Young Worlds



## ANGELA

(a strange loop)

Susanne Kennedy & Markus Selg

Berlin

ANGELA – ein ganz normales Leben. Doch was macht ANGELA eigentlich zu ANGELA? Diese multimediale Bühnenproduktion begleitet ANGELA von der Geburt bis zum Tod und darüber hinaus, um über Krankheit, Zugehörigkeit, das Wesen der Realität und andere existenzielle Fragen nachzudenken.

ANGELA – a perfectly normal life. But what actually makes ANGELA ANGELA? This multimedia stage production follows ANGELA from birth to death and beyond, meditating on illness, belonging, the nature of reality and other existential questions.

**Sa. 1.7., So. 2.7. | 20:00**

Schauspiel Frankfurt, Schauspielhaus

Dauer: ca. 120 Min.

Sprachen: Englisch mit deutschen

Übertiteln

Tickets: 42 | 28 | 17 Euro (erm. 8 Euro)

**Deutschlandpremiere**

Theater



## Super Farm

### Saeborg

#### Tokio

Willkommen in der Saeborg-Welt! Hier führen seltsam-süße Tiere aus quietschbuntem Latex ein fröhliches Leben. Besucher\*innen jeden Alters sind eingeladen, diese fantastische Welt zu betreten und mit einzigartigen Wesen in Kontakt zu kommen.

Welcome to the world of Saeborg! Here oddly sweet creatures made of bright, squeaky latex live happy lives. Visitors of all ages are welcome to enter this fantasy world and come into contact with these unique creatures.

**So. 2.7. | 16:00**

**Mo. 3.7., Di. 4.7. | 10:00, 16:00**

Zoogesellschaftshaus, Frankfurt

Für alle ab 2

Dauer: ca. 60 Min.

Ohne Sprache

Tickets: 15 Euro (erm. 8 | 5 Euro)

### Weltpremiere

Performance

Young Worlds



## است (Ist)

### Parnia Shams

#### Teheran

Ein Klassenzimmer in Teheran. In einem hyperrealen Setting zeigt dieses Stück die Schule als Ort der Macht, der Disziplinierung und der Solidarisierung. Eine einfühlsame Coming-of-Age-Erzählung.

A classroom in Tehran. In a hyperreal setting, the play depicts school as a site of power, discipline, and solidarity. A sensitive coming-of-age story.

**Mi. 5.7.–Fr. 7.7. | 19:00**

Schauspiel Frankfurt, Kammerspiele

Für alle ab 15

Dauer: ca. 60 Min.

Sprachen: Farsi mit deutschen und englischen Übertiteln

Tickets: 28 | 17 Euro (erm. 8 Euro)

Theater

Young Worlds



## Songs for no one

**Nastaran Razawi Khorasani**  
**Rotterdam**

Am Telefon folgen wir den Erzählungen zweier Jugendlicher im Iran: Computerspiele, Silvesterfeiern, Banales und Besonderes. Gerahmt von mitreißenden Songs streifen sie immer wieder große Themen von Mut und Courage, von Zensur und Selbstzensur.

We hear two young people in Iran talking on the phone: computer games, New Year's parties, stuff that seems banal and stuff that is special. Framed by a captivating soundtrack, they touch on big themes like bravery and integrity, censorship and self-censorship.

**Fr. 7.7. | 21:00**

**Sa. 8.7. | 19:00**

Mousonturm, Frankfurt

Dauer: ca. 60 Min.

Sprachen: Farsi mit deutschen und englischen Übertiteln

Tickets: 20 Euro (erm. 8 Euro)

**Performance**



## Ultimate Safari

**Flinn Works & Asedeva**  
**Berlin | Daressalam**

Auge in Auge mit Zebras, Gnus, Giraffen und Antilopen. Eine scheinbar unbeschwerte touristische Reise durch tansanische Nationalparks führt in die abgründige Welt des Tierschutzes, die (post-)koloniale Machtstrukturen offenlegt.

Eye to eye with zebras, gnus, giraffes, and antelopes. A seemingly innocuous tourist trip through Tanzania's national parks leads us into the unfathomable world of animal conservation, exposing (post-) colonial power structures.

**Fr. 7.7. | 19:00**

**Sa. 8.7. | 14:00, 18:00**

**So. 9.7. | 11:00**

Frankfurt LAB, Halle 1

Dauer: ca. 75 Min.

Sprachen: Englisch, Deutsch, Kiswaheli

Tickets: 20 Euro (erm. 8 Euro)

**Theater**

**VR**

**ITI-Preis**



## Nightwalks with Teenagers

**Mammalian Diving Reflex /  
Darren O'Donnell  
Toronto | Offenbach**

Taschenlampen, ein abendlicher Rasen, eine spontane Versammlung: In Nachtspaziergängen führt eine Gruppe Jugendlicher ihr Publikum an Orte in Offenbach, die ihnen etwas bedeuten. Die nächtliche Stadt verwandelt sich durch diesen gemeinsamen Blick.

Flashlights, an evening cityscape, a spontaneous gathering: on these nightwalks a group of young people guide their adult audiences around the places in Offenbach that are meaningful to them. The city at night is transformed by this shared perspective.

**Fr. 7.7., Sa. 8.7., Fr. 14.7., Sa. 15.7. |  
20:00**

Stadtraum, Offenbach  
Startpunkt: Frankfurter Straße 39  
Dauer: ca. 120 Min.  
Sprache: Deutsch  
Tickets: 15 Euro (erm. 8 Euro)

Performance

Guided Walk

Urban Space

Young Worlds



## Traum eines vergessenen Waldes

**Collectif Kahraba  
Beirut**

Dieses Familienstück lädt zu sinnlichem Erleben und Tagträumerei ein. Das poetische Zusammenwirken aus Klang, Bild und Puppenspiel beginnt dort, wo stürmische Ereignisse enden und der Neuanfang noch nicht begonnen hat: im Schlaf eines kleinen Mädchens.

This family play invites you to enjoy a sensual experience and to day-dream. Its poetic amalgam of sounds, images and puppetry begins where turbulent events end and a fresh start has yet to begin: with a little girl sleeping.

**Fr. 7.7. | 10:00, 11:00, 17:00, 18:00  
Sa. 8.7. | 14:00, 15:00, 17:00, 18:00**

Hafen 2, Offenbach  
Für alle ab 5  
Dauer: ca. 20 Min.  
Ohne Sprache  
Tickets: 15 Euro (erm. 8 Euro)

### Deutschlandpremiere

Object Theater

Young Worlds



## A fun night out 8+

**Jetse Batelaan**  
**'s-Hertogenbosch**

Vieles läuft gut, doch leider ist das Leben auch voller Hindernisse: Hosen, die schlecht sitzen, Freund\*innen, die nerven. Im flüsternden, glitzernden Musical bekommen verdrängte Emotionen wie Scham oder Einsamkeit ihre eigene atemberaubende Show!

Lots of things work out fine but, sadly, life is also full of obstacles: pants that don't fit properly, annoying friends. In this whispery, glittering musical, repressed emotions like shame and loneliness are given their own breath-taking show!

**So. 9.7. | 16:00**

**Mo. 10.7. | 11:00**

Capitol Theater, Offenbach

Für alle ab 8

Dauer: ca. 90 Min.

Sprache: Deutsch

Tickets: 25 | 15 Euro (erm. 8 Euro)

Theater

Young Worlds

Musical



## Catarina und Von der Schönheit, Faschisten zu töten

**Tiago Rodrigues**

**Lissabon**

Ein sommerlicher Festtag: Catarina soll die Familientradition fortführen und ihren ersten Faschisten töten. Doch sie weigert sich. Und das führt zu Konflikten. Wie sehr können die Regeln der Demokratie verletzt werden, um ihre Ziele zu verteidigen?

A summer celebration: Catarina is expected to carry on the family tradition and kill her first fascist. But she refuses. And this is the source of conflict. How much can we break the rules of democracy in order to defend its objectives?

**So. 9.7., Mo. 10.7. | 19:30**

Schauspiel Frankfurt, Schauspielhaus

Dauer: ca. 150 Min.

Sprachen: Portugiesisch mit deutschen und englischen Übertiteln

Tickets: 42 | 28 | 17 Euro (erm. 8 Euro)

**Deutschlandpremiere**

Theater



## Scoop. Theater für Babys

**Koleka Putuma**  
**Kapstadt**

In einem gemütlichen Zelt entfaltet sich eine bezaubernde Theaterreise mit Objekten, Klängen und mehrstimmigem Gesang für die Allerallerkleinsten und ihre Bezugspersonen.

In a cozy tent, an enchanting theatrical journey for the very youngest and their carers unfolds, using objects, sounds and polyphonic singing.

**Fr. 7.7., Sa. 8.7. | 10:00, 11:30, 14:00, 15:30**

Frankfurter Straße 39, Offenbach

**So. 9.7., Mo. 10.7. | 10:00, 11:30, 14:00, 15:30**

Mousonturm, Frankfurt

Für alle bis 1 Jahr und ihre Begleitung

Dauer: ca. 30 Min.

Ohne Sprache

Tickets: 15 Euro für eine Person mit Baby

**Europapremiere**

Performance

Young Worlds



## Hullo, Bu-Bye, Koko, Come in

**Koleka Putuma**  
**Kapstadt**

„Indem wir schreiben, wie es war, wie es ist, graben wir ihre Körper wieder aus und geben ihnen Namen.“ Koleka Putumas Solo bringt die Stimmen Schwarzer, queerer Künstlerinnen zwischen Unsichtbarkeit, Sichtbarkeit und Vereinnahmung in einen mitreißenden Dialog.

“Writing as it was, as it is, is how we exhume the bodies and give them names.” The voices of Black, queer female artists that stand between invisibility, visibility, and erasure are brought into a thrilling dialogue in Koleka Putuma’s solo.

**Mi. 12.7., Do. 13.7. | 20:00**

Mousonturm, Frankfurt

Dauer: ca. 60 Min.

Sprache: Englisch

Tickets: 20 Euro (erm. 8 Euro)

**Deutschlandpremiere**

Performance

Poetry





## CHORNOBYLDORF. Archaeological opera

Roman Grygoriv & Illia Razumeiko /  
Opera aperta

Kyiv

In postapokalyptischen Landschaften wandeln rätselhafte Nachfahr\*innen der Menschheit umher. Zwischen Ritualen, Gesang, Tanz, einzigartigen Instrumenten und beeindruckenden Videobildern fließen vergangene Desaster und Zukunftsdystopien ineinander.

Enigmatic descendants of humanity roam across post-apocalyptic landscapes. Amid rituals, singing, dancing, idiosyncratic musical instruments, and powerful video images, past disasters merge into future dystopias.

**Di. 11.7., Mi. 12.7. | 19:00**

Bockenheimer Depot, Frankfurt

Dauer: ca. 120 Min.

Keine Sprachkenntnisse erforderlich

Tickets: 20 Euro (erm. 8 Euro)

**Deutschlandpremiere**

Music Theater



## Prometheus Bound

Meiro Koizumi

Yokohama

Diese Virtual-Reality-Theatererfahrung richtet den Blick in eine Welt, in der fortschrittliche Technologien dem menschlichen Bewusstsein zu ewigem Leben verhelfen. Erleben wir sie als Utopie oder Dystopie?

This virtual reality theater experience looks at a world in which advanced technologies help human consciousness to achieve eternal life. Do we experience it as utopia or dystopia?

**Do. 13.7., Fr. 14.7. | 18:00 – 21:00**

**Sa. 15.7. | 14:00 – 21:00**

**So. 16.7. | 14:00 – 19:00**

Beginn alle 30 Min.

Alte Schlosserei, Offenbach

Dauer: ca. 60 Min.

Sprachen: Japanisch mit deutscher oder englischer Übersetzung

Tickets: 20 Euro (erm. 8 Euro)

**Europapremiere**

Performance

VR

AR



## Abana b'amazi (Kinder des Wassers)

Small Citizens

Bujumbura | Brüssel | Goma |  
Kigali | Nairobi

Wo einst die Großen Seen waren, ist alles ausgetrocknet. Auch der Wassertank, der auf der Bühne steht. Dieses abenteuerlustige Theaterstück für junges Publikum erzählt von Ressourcenverteilung und von der Kraft des Zusammenhalts.

Where there were once Great Lakes, everything dried out. Even the water tank on stage. This adventurous play for young audiences tells us about the distribution of resources and the power of sticking together.

**Fr. 14.7. | 10:00, 16:00**

**Sa. 15.7. | 11:00, 16:00**

**So. 16.7. | 11:00**

Zoogesellschaftshaus, Frankfurt

Für alle ab 6

Dauer: ca. 60 Min.

Sprachen: Englisch, Kinyarwanda,  
Kirundi mit deutscher Übersetzung

Tickets: 15 Euro (erm. 8 Euro)

**Deutschlandpremiere**

Theater

Young Worlds



## 10 Odd Emotions

Saar Magal

Berlin | Tel Aviv

Der interdisziplinäre Tanzabend geht den Fragen nach, wie sich generationenübergreifende Traumata in Körper einschreiben und wie gesellschaftlicher Ausschluss anhand von sichtbaren oder symbolischen Abweichungen produziert wird.

This interdisciplinary dance piece investigates how intergenerational trauma inscribes itself in bodies and how social exclusion establishes itself by means of visible or symbolic deviation.

**Fr. 14.7., Sa. 15.7. | 19:30**

Schauspiel Frankfurt, Schauspielhaus

Dauer: ca. 80 Min.

Sprachen: Deutsch und Englisch

Tickets: 42 | 28 | 17 Euro (erm. 8 Euro)

Dance Theater

Physical Theater



## Yoroboshi: Der Schwächling

Satoko Ichihara

Tokio

Diskriminierung, Aussetzung, Eltern und Kinder im Streit, Erlösung: Dieses neuartige Puppenspiel reinterpretiert tragische Motive der japanischen Legende von Shuntokumaruru aus einer queeren Perspektive mithilfe von Sexdolls, Mannequins und anderen Puppen.

Discrimination, ostracism, fights between parents and children, redemption: this new type of puppetry reinterprets tragic motifs from the Japanese legend of Shuntokumaruru from a queer perspective, performed with sex dolls, mannequins, and other puppets.

**Fr. 14.7. | 21:00**

**Sa. 15.7. | 17:00**

**So. 16.7. | 16:00**

Schauspiel Frankfurt, Kammerspiele

Dauer: ca. 90 Min.

Sprachen: Deutsch mit englischen und japanischen Übertiteln

Tickets: 28 | 17 Euro (erm. 8 Euro)

**Weltpremiere**

Theater



## Cadela Força. Kap. 1: Die Braut und - Goodnight Cinderella

Carolina Bianchi & Cara de Cavallo  
São Paulo | Amsterdam

Unter dem zunehmenden Einfluss der K.O.-Tropfen „Goodnight Cinderella“ spricht Carolina Bianchi über die Geschichten von Femiziden und Vergewaltigungen in den letzten Jahrzehnten. Was lässt sich mit einem bewusst- und „gedächtnislosen“ Körper im Theater erzählen?

Under the increasing influence of the date rape drink “Goodnight Cinderella”, Carolina Bianchi recounts the histories of rapes and femicides over the last decades. What narratives are possible for this unconscious and “memoryless” body in the theater?

**Sa. 15.7. | 20:00**

**So. 16.7. | 19:00**

Frankfurt LAB, Halle 1

Dauer: ca. 140 Min.

Sprachen: Brasilianisches Portugiesisch mit deutschen und englischen Übertiteln

Tickets: 20 Euro (erm. 8 Euro)

**Deutschlandpremiere**

Theater

# **Incubation Pod. Dreaming worlds**

Für Theater der Welt verwandelt sich das Museum Angewandte Kunst – einer der zentralen Treffpunkte des Festivals – in einen **Incubation Pod**, eine Art große Inkubationskapsel, in der wir verschiedene künstlerische Ideen, Räume und Welten erkunden. Hier können Sie interaktive Installationen, virtuelle Realitäten, Performances, Workshops und Gespräche erleben, die die Aspekte des Begriffs **Inkubationismus** auf einzigartige Weise aufgreifen und zum Nachdenken und Träumen anregen. Das besondere internationale Programm versammelt verschiedene Formen und Ansätze der künstlerischen Verarbeitung, Ritualisierung und Behandlung individueller wie auch geteilter Inkubationszustände, Zeiten der Ungewissheit und des Wartens. An zwei Wochenenden ist das Museum bis spät in die Nacht hinein geöffnet, um einen ausgedehnten, traumwandlerischen Besuch der verschiedenen künstlerischen Welten zu ermöglichen. Das Museum Angewandte Kunst lädt Sie ein, sich im **Incubation Pod** niederzulassen, Kräfte zu sammeln und Zeit miteinander zu verbringen.

For Theater der Welt, the Museum Angewandte Kunst – one of festival's central meeting points – will be transformed into an **Incubation Pod**, a kind of giant incubation capsule where we can explore artistic ideas, spaces, and worlds. Here you can experience interactive installations, virtual realities, performances, workshops, and talks that each draw on aspects of the idea of **incubationism** in their own individual ways, stimulating thoughts and dreams. This remarkable international program brings together diverse forms of and approaches to the artistic reworking, ritualization, and treatment of both individual and shared states of incubation, periods of uncertainty and of waiting. On two weekends the museum will stay open late into the night in order to offer extended, somnambulant visits to the various artistic environments inhabiting the **Incubation Pod**. This unique place welcomes visitors of different ages to make themselves at home, to recharge their batteries and to spend some time with each other.

## **Incubation Pod. Dreaming worlds**

**Fr. 30.6. – So. 16.7.  
(außer montags)**

Öffnungszeiten / Opening hours:  
Seite 49

Infos zum Performance-Programm /  
Info on the performance program:  
[theaterderwelt.de](http://theaterderwelt.de)

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt  
Eintritt: 15 Euro (erm. 8 Euro)

Ticketing-Infos: Seite 36







## Sister or He Buried the Body

Trajal Harrell

Zürich | Athen

Trajal Harrells Solo verknüpft Voguing mit Butoh und einem sitzenden Tanz aus Handgesten. Er konzentriert sich dabei auf den Körper als Gefäß für Erinnerungen, Vergangenheit und Persönlichkeiten der Tanzgeschichte.

Trajal Harrell's solo combines voguing with butoh and a sitting dance of hand gestures, focusing on the body as a vessel for memories, the past, and figures from the history of dance.

**Fr. 30.6., Sa. 1.7.**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt

Dauer: ca. 30 Min.

Ohne Sprache

Dance



## Zukhra

Saadat Ismailova

Taschkent | Paris

Wo Erinnerungen vom Persönlichen zum Kollektiven und Historischen übergehen, berührt „Zukhra“ – inspiriert von einer alten Legende – Fragen der Trauer, der Entgrenzung und der Geschichte der Frauenemanzipation in Zentralasien.

With individual and personal recollections that merge into collective and historical memory, “Zukhra” – inspired by an ancient legend – touches on issues of grief, the dissolution of boundaries, and the history of women's emancipation in Central Asia.

**Fr. 30.6. – So. 16.7.**

**(außer montags)**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt

Sprachen: Deutscher und englischer

Text

Video Installation





## Palu Ángel Taizōkai

Keiken

London | Berlin

Diese interaktive Installation kombiniert zwei immersive, meditative VR-Arbeiten des Kollektivs Keiken: Mit „Bet(a) Bodies“ und „Taizōkai“ tauchen wir in spekulative Existenzformen ein, um neue Räume der Wahrnehmung und des Bewusstseins zu erkunden.

This interactive installation combines two immersive, meditative VR works by the collective Keiken: in “Bet(a) Bodies” and “Taizōkai” we plunge into speculative forms of existence in order to explore new spaces of perception and consciousness.

**Fr. 30.6. – So. 16.7.**

**(außer montags)**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt

Sprache: Englisch

Interactive Installation

VR



## Echo's Chamber

Boogaert/VanderSchoot (BvdS)

Amsterdam

Jenseits leerer Echokammern und Algorithmen lauscht diese ritualhafte Begegnung den Klängen und Vibrationen der Körper und erkundet Möglichkeitsräume, in denen wir mit der Vielfalt der Welt in eine facettenreiche Wechselbeziehung treten können.

Far beyond empty echo chambers and algorithms, this ritual-like encounter listens in on the sounds and vibrations of the body, and explores realms of possibility where we can enter a richly complex interaction with the multiplicity of the world.

**Fr. 30.6. – So. 16.7.**

**(außer montags)**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt

Sprache: Englisch

Weltpremiere

Interactive Installation

Performance



## Performing Acupuncture

Aya Momose  
Tokio

Nachdem in der COVID-19-Pandemie Körpernähe und Berührungen in Teilen der Welt zum Tabu geworden sind, wagt diese taktile, partizipative Performance die Kontaktaufnahme über Akupunkturnadeln.

After physical intimacy and touch became taboo in parts of the world during the COVID-19 pandemic, this tactile, participatory performance boldly explores contact through acupuncture needles.

**Fr. 30.6. – So. 16.7.**  
**(außer montags)**

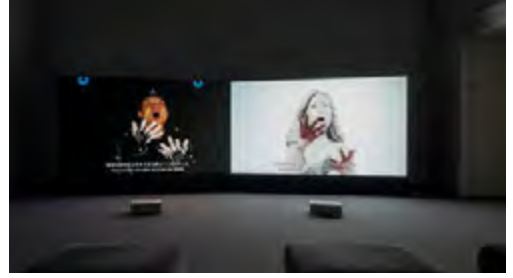
Museum Angewandte Kunst, Frankfurt  
Sprachen: Deutsch und Englisch

**Europapremiere**

Video Installation

Performance

Acupuncture



## Jokanaan

Aya Momose  
Tokio

Ein Mann bewegt seinen Mund und Körper zu einer Arie aus der Oper „Salome“. Daneben werden seine Bewegungen in einer computergenerierten Frauenfigur digitalisiert. Wie und wo lassen sich hier die menschlichen Emotionen verorten?

A man moves his mouth and body to an aria from the opera “Salome”. Next to him, his movements are digitized in a computer-generated female figure. How and where can human emotions be located here?

**Fr. 30.6. – So. 16.7.**  
**(außer montags)**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt  
Sprachen: Deutsch mit deutschen und englischen Untertiteln

**Europapremiere**

Video Installation



## Social Dance

Aya Momose

Tokio

Aufgebracht unterhält sich eine Frau in Gebärdensprache mit ihrem Ex-Partner. Ihre Hände stehen im Mittelpunkt. Aya Momoses dokumentarische Video-Arbeit basiert auf der Sprache und den persönlichen Erfahrungen einer Tauben Tänzerin.

Upset, a woman is talking to her ex-partner through sign language. Her hands are the focus. Aya Momose's documentary video work is based on the language and the personal experiences of a Deaf female dancer.

**Fr. 30.6. – So. 16.7.**

**(außer montags)**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt

Sprachen: deutsche und englische

Untertitel

**Video Installation**



## Prometheus Unbound

Meiro Koizumi  
Yokohama

Virtuelle Körper, Geflüster und (Alb-) Träume von Menschen, die während der COVID-19-Pandemie in Japan im Ungewissen festsaßen: Ihre Avatare schweben durch den Raum, durch den sich das Publikum bewegt.

Virtual bodies, whispers, dreams and nightmares of humans who were held in limbo between the systems during the COVID-19 pandemic. Their avatars hover in the space through which the audience moves creating a VR sculpture.

**Fr. 30.6. – So. 16.7.**

**(außer montags)**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt  
Sprachen: Japanisch mit deutscher oder englischer Übersetzung

**Europapremiere**

Performance

AR

VR



## Prometheus the Fire-bringer

Meiro Koizumi  
Yokohama

Wenn Körper und Wissen der Menschen durch Gentechnik verändert werden, wie wird sich das auf unsere Instinkte auswirken? Im letzten Kapitel seiner Prometheus-VR-Trilogie lädt Meiro Koizumi zu einer außergewöhnlichen Reise ein, um ein „neues Feuer“ zu entdecken.

If human bodies and minds are altered by genetic engineering, how will that affect our instincts? In the final chapter of his Prometheus VR Trilogy, Meiro Koizumi takes us on a remarkable journey to discover a “new fire”.

**Mi. 5.7. – So. 9.7.**

Museum Angewandte Kunst,  
Metzlerpark, Frankfurt  
Dauer: ca. 30 Min.

Sprachen: Deutsch oder Englisch

**Europapremiere**

Performance

VR



## Die Werkstatt

El Warcha

Tunis

„Die Werkstatt“ ist eine gemeinsam gestaltete Installation aus recycelbaren Materialien. Ein fantasievoller Spielplatz, Aufenthaltsort und zugleich Naherholungsgebiet, das jungen Menschen gewidmet ist, mit ihnen gebaut und gestaltet wird.

“Die Werkstatt” is a collectively designed installation built from recycled materials. An imaginative playground, a sticky space and relaxation area that has been built and designed with young people.

**Fr. 30.6. – So. 16.7.**

**(außer montags)**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt  
Für Kinder, Jugendliche und Erwachsene  
Eintritt frei

Meeting Point

Interactive Installation

Co-creation

Young Worlds



## Die Werkstatt Bauen

El Warcha

Tunis

Gemeinsam mit dem Künstler\*innen-kollektiv El Warcha bauen und gestalten wir einen Raum nach unseren Bedürfnissen und lassen mitten im Museum Angewandte Kunst eine Werkstatt entstehen, die Naherholungsgebiet und Abenteuerspielplatz zugleich sein kann!

Together with the artists' collective El Warcha we will design and build a space according to our needs, creating a workshop in the Museum Angewandte Kunst that can be both a recreation area and an adventure playground at the same time!

**Workshops:**

**Di. 20.6., Do. 22.6., Di. 27.6.,  
Mi. 28.6. | jeweils 11:00 – 12:30  
oder 15:30 – 17:00**

Museum Angewandte Kunst, Frankfurt  
Für alle ab 12, Angebot für Schulklassen  
und Jugendgruppen

Infos + kostenlose Anmeldung:

[jungewelten@theaterderwelt.de](mailto:jungewelten@theaterderwelt.de)

Workshop

Space-in-progress

Co-creation

Upcycling

Young Worlds



# Urban Worlds



## Meet Me at the Bench. Exercises in Taking a Break

LIGNA

Frankfurt | Hamburg | Köln

Auf ausgewählten Bänken am Flussufer können Besucher\*innen anhand einer App den Geschichten internationaler Künstler\*innen lauschen. Die Bank verwandelt sich so in einen Ort unerwarteter Begegnungen.

On selected benches by the riverbank, visitors can use an app to listen in to stories told by international artists. As a result, the bench becomes a site for unexpected encounters.

**Do. 29.6. – So. 16.7.**

Stadtraum Frankfurt-Offenbach

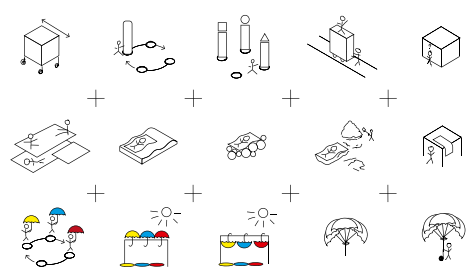
Sprache: Englisch und Deutsch.

Einzelne Stücke auch in Französisch, Ukrainisch, Russisch, etc.

**Weltpremiere**

Urban Space

Audio Performance



## Landing. Mobile Research Incubator Units

UNITED INSTITUTES

Frankfurt | Offenbach

Entlang des Mains installieren Offenbacher und Frankfurter Student\*innen mobile Forschungsstationen, um die Welt kritisch zu betrachten. Es gibt viele unterschiedliche Perspektiven, aber nur einen Planeten Erde. Können wir uns einigen, wie er sich retten lassen könnte?

Students from Offenbach und Frankfurt install mobile research stations to observe the world critically. There are many different perspectives but only one planet Earth. Can we agree on how it might be saved?

**Fr. 29.6. – So. 16.7.**

Stadtraum Frankfurt-Offenbach

**Weltpremiere**

Urban Space

Installation



## Internationales Straßentheaterfest Offenbach

Staunen, entdecken, Spaß haben und Theater genießen: Am ersten Juliwochenende verwandeln internationale Straßentheater-Ensembles die Offenbacher Innenstadt in eine große Bühne. Ein außergewöhnliches Theaterprogramm für die ganze Familie.

Come and be amazed, discover something new, have fun, and enjoy the theater: on the first weekend of July a series of international street theater companies will transform Offenbach city center into one big stage. A program of extraordinary theater for all the family.

**Sa. 1.7. | 12:00 – 19:30**

Offenbacher Innenstadt  
Zentraler Infopunkt:  
Frankfurter Straße 39

Music Theater

Performance Urban Space



## Rep. Your City Cipher Dojo Frankfurt

Ein internationaler Dance-Battle im Herzen Offenbachs: Die talentiertesten Tänzer\*innen Europas treffen sich im Capitol zu einem energiegeladenen Tanzwettkampf. Auch Kinder und Jugendliche sind eingeladen, sich hier auszuprobieren. Lasst euch von der Begeisterung anstecken.

An international dance battle in the center of Offenbach: Europe's most talented dancers meet at Capitol Theater for a high-energy dance off. Children and young people are also invited to try out here. Come and feel the excitement.

**Sa. 15.7. | 14:00 – 21:00**

**Einlass und Anmeldung  
zum Battle ab 13:00**

Capitol Theater, Offenbach  
Für alle ab 9

Sprachen: Englisch und Deutsch

Tickets: 15 Euro

(Teilnehmende 12€ | 10 €)

Dance Young Worlds Music





# Young Worlds



Die Reihe **Young Worlds** bietet im Festivalprogramm Raum für die Sichtweisen von Kindern, Jugendlichen und jungen Zuschauer\*innen. Was sind ihre Vorstellungen davon, wie ihre Welten sein sollten, sein könnten und dringend sein müssten? Theaterstücke und Performances erzählen davon. Auch in Workshops, Warm-ups, Gesprächen, auf Partys, Spaziergängen und in Diskussionsformaten für und von jungen Menschen werden vielfältige Perspektiven zusammengetragen und ausgearbeitet. „Young Worlds“ richtet sich grundsätzlich an ein breites und altersgemischtes Publikum, lädt aber auch gezielt bestimmte Altersgruppen ein. Die Programmreihe gibt jungen Menschen ermutigende und kritische kollektive Räume, in denen sie eigene Prozesse entwickeln, Abenteuer erleben oder auch einfach nur entspannt abhängen können.

The series **Young Worlds** offers scope within the festival program for the perspectives of children, young people, and young audiences. What are their views about how their worlds should be, could be and urgently need to be? Theater works and performances convey these. And workshops, warm-ups, talks, parties, walks, and discussion formats by and for young people will also bring together and work through many different perspectives. “Young Worlds” is fundamentally aimed at a broad audience of diverse ages but also seeks to target specific age groups. The series is programmed to provide young people with encouraging and critical collective spaces within which they can develop their own processes, experience adventures or also just hang out in a chilled atmosphere.

**El Warcha: Die Werkstatt** (S. 27)

**S. Hersch: It's Going To Get Dark** (S. 9)

**P. Shams: است (Ist)** (S. 10)

**Saeborg: Super Farm** (S. 10)

**Mammalian Diving Reflex / Darren O'Donnell:**

**Night Walks with Teenagers** (S. 12)

**Collectif Kahraba: Traum eines vergessenen Waldes** (S. 12)

**J. Batelaan: A fun night out 8+** (S. 13)

**K. Putuma: Scoop. Theater für Babys** (S. 14)

**Small Citizens: Abana b'amazi (Kinder des Wassers)** (S. 16)

**Cipher Dojo: Rep. Your City** (S. 30)

**u.v.a.m.**

# Junge Welten – Join the Club!

## **Exklusive Einblicke, Austausch, Selbermachen**

**Für alle von 13–16  
Mitte Mai – Mitte Juli**

Ihr wollt Teil eines internationalen Festivalprogramms sein und anderen im Publikum erzählen, was euch interessiert, fehlt, stört oder begeistert? Ihr wollt Leute aus anderen Schulen, Jugendklubs und Jugendzentren kennenlernen, gemeinsam diskutieren, bauen, moderieren, performen oder spielen? Im Mai startet ein Programm, das euch zusammenbringt und ausprobieren lässt: „The Club“.

Infos und Anmeldung für „The Club“:  
[theaterderwelt.de/clubs](http://theaterderwelt.de/clubs) |  
[jungewelten@theaterderwelt.de](mailto:jungewelten@theaterderwelt.de)

## **Exclusive Access, Discussions, and Chances to Take Part**

**For everyone aged 13–16  
From mid-May to mid-July**

Do you want to be part of an international festival program and tell others in the audience about what interests you, what you're missing, and what irritates or thrills you? Do you want to meet people from other schools, youth clubs, and youth centers and become involved in shared discussions, making, presenting, performing, and acting? A program will start in May that will bring you together and let you try things out: “The Club”.

To find out more about “The Club” and register to join:  
[theaterderwelt.de/clubs](http://theaterderwelt.de/clubs) |  
[jungewelten@theaterderwelt.de](mailto:jungewelten@theaterderwelt.de)

# Das ITI bei Theater der Welt

Als Teil der UNESCO-Organisation International Theatre Institute (ITI) engagiert sich das ITI-Zentrum Deutschland für den internationalen Austausch und die freie Entwicklung der darstellenden Künste. Als Träger des Festivals Theater der Welt ist das ITI mit diversen Formaten beim Festival vertreten: Im Foyer des Museum Angewandte Kunst ist die Ausstellung „Aufspüren, auf-räumen, aufdecken“ zum Archiv des 40-jährigen Festivals Theater der Welt erlebbar. Die 20 Fellows der ITI Academy gestalten vom 8. bis 15. Juli 2023 mit Installationen, Workshops, Gesprächen und künstlerischen Interventionen die Academy Week, die mit der Jahrestagung des ITI am 15. Juli 2023 abschließt. Am 8. Juli 2023 findet die Verleihung des ITI-Preises an Flinn Works statt.

As part of the UNESCO organization the International Theatre Institute (ITI), the German Centre of the ITI is committed to international exchange and the free development of the performing arts. As Theater der Welt's initiator and founder, the ITI is represented at the festival in a number of formats: audiences can explore the exhibition "Unearthing, unraveling, unfolding" about the archive that documents Theater der Welt's 40-year history in the foyer of the Museum Angewandte Kunst. The 20 fellows of the ITI Academy will host an Academy Week from 8 to 15 July 2023 with installations, workshops, talks, and artistic interventions, concluding with the ITI Annual Congress on 15 July 2023. And the ceremony to award the ITI Prize to Flinn Works will be held on 8 July 2023.

# Tickets

Tickets für das Festival können Sie bequem online erwerben. / Get your tickets online.

**theaterderwelt.de**  
**eventim.de**

## Telefonischer Kartenvorverkauf / Telephone bookings

### Schauspiel Frankfurt

069 212 494 94

Mo. – Fr. 9:00 – 19:00 /

Mon – Fri 9:00 – 19:00

Sa., So. 10:00 – 14:00 /

Sat, Sun 10:00 – 14:00

## Vorverkaufsstellen / Presale

### Schauspiel Frankfurt

Willy-Brandt-Platz, 60311 Frankfurt

Mo. – Fr. 10:00 – 18:00 /

Mon – Fri 10:00 – 18:00

Sa. 10:00 – 14:00 /

Sat 10:00 – 14:00

**schauspiel frankfurt.de**

## Abend- & Tageskassen / Same day tickets

Die Abendkassen an allen Veranstaltungsorten und -tagen öffnen eine Stunde vor Vorstellungsbeginn. / Box offices will be open at all venues on the day of the performance from one hour before the performance begins.

## Incubation Pod. Dreaming worlds

Der Ticketverkauf für „Incubation Pod. Dreaming worlds“ beginnt im Mai. Für die Performances von BvdS, Aya Momose und Meiro Koizumi werden besondere Tickets erhältlich sein, in denen der Eintritt zur Ausstellung enthalten ist. Die jeweiligen Performance-Zeiten finden Sie dann unter: [theaterderwelt.de/Ticket sale for “Incubation Pod. Dreaming worlds”](http://theaterderwelt.de/Ticket%20sale%20for%20%22Incubation%20Pod.%20Dreaming%20worlds%22) starts in May. Special tickets will be sold for the performances of BvdS, Aya Momose and Meiro Koizumi, which also include general admission to the exhibition. You will find the respective performance times at: [theaterderwelt.de](http://theaterderwelt.de)

## Rabatte & Ermäßigungen / Discounts & Concessions

### 5er Rabatt / 5x Discount

Kaufen Sie Tickets für fünf Veranstaltungen und erhalten Sie 10% Rabatt. / When you buy tickets to five events, you will receive a 10% discount.

### Ermäßigungen / Concessions

Schüler\*innen, Studierende, Auszubildende können nach Vorlage eines Nachweises alle Veranstaltungen bei Theater der Welt (ausgenommen Konzerte und „Rep. Your City“) für 8 Euro besuchen.

## Barrierefreiheit / Accessibility

Frankfurt-Passinhaber\*innen können am Tag der Veranstaltung an der Abendkasse Tickets zum Preis von 6 Euro erwerben (sofern Tickets verfügbar).

Kinder-, Jugend- & Schüler\*innen-  
gruppen ab 10 Personen erhalten nach  
Voranmeldung eine Ermäßigung  
auf den Eintrittspreis: 6 Euro pro  
Person. Anmeldung über:  
tickets@theaterderwelt.de

Schoolchildren, students and those in  
training with valid ID may attend all  
events at Theater der Welt (except the  
concerts and "Rep. Your City") for  
8 Euro.

Holders of the Frankfurt-Pass may buy  
tickets at the venue on the day of  
the performance for 6 Euro (subject to  
availability).

Childrens', youth, and school groups  
of 10 persons or more will receive  
a reduction of 6 Euro per person when  
booking in advance. Register at:  
tickets@theaterderwelt.de

Das Team von Theater der Welt 2023  
und die beteiligten Institutionen  
arbeiten daran das Festival möglichst  
barrierefrei zu gestalten und vorhan-  
dene Barrieren zu markieren.

Allgemeine Informationen zur Barriere-  
freiheit unseres Programms, der  
Veranstaltungsorte und besondere  
Angebote finden Sie auf unserer  
Website: theaterderwelt.de/  
barrierefreiheit.

Bei weiteren Fragen, Rückmeldungen  
und Anregungen zum Thema  
„Barrierefreiheit“ wenden Sie sich  
gerne per Mail oder telefonisch  
(Mo + Mi, 10:00–13:00) an uns. Mail:  
barrierefreiheit@theaterderwelt.de |  
Tel. 0176-4618 4557

The Theater der Welt 2023 team and  
participating institutions are engaged in  
making the festival as accessible as  
possible and to point out any barriers that  
may exist.

General information on the accessibility  
of our program, venues, and special  
arrangements can be found on  
our website at: theaterderwelt.de/  
barrierefreiheit

If you have any further questions, feed-  
back or suggestions relating to  
accessibility, please contact us by email  
or by phone (Mon + Wed 10:00–13:00).  
Mail: barrierefreiheit@theaterderwelt.de |  
Tel.: 0176-4618 4557



**Sei frech und wild  
und wunderbar**

[ing.de](https://www.ing.de)

## **Alles andere erledigt Deine Bank**

Du hast alle Hände voll zu tun – mit Leben. Gut, wenn es da eine Bank gibt, bei der Du Deine Geldgeschäfte mit dem kleinen Finger erledigen kannst. Ganz entspannt und stressfrei. Auf [ing.de](https://www.ing.de)



**do your thing**



Inspirierende Erlebnisse, ein weltoffener Geist und urbane Gastlichkeit: Das alles verbindet uns mit unserem Partner »Theater der Welt«. Wir freuen uns, Sie in einem unserer vier Frankfurter Häuser zu begrüßen.

*An unforgettable experience that combines a cosmopolitan spirit with an urban atmosphere – that's what we share with our partner "Theater der Welt." We look forward to welcoming you at one of our four Frankfurt locations.*



# WE HAVE FANCY BEDS, SPARKLING DRINKS AND CAN'T WAIT TO WELCOME YOU IN FRANKFURT!



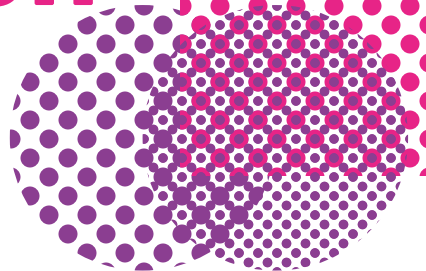
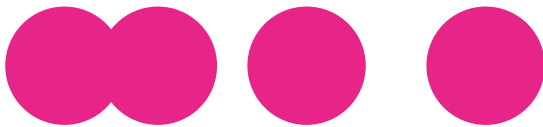
**Book  
today!**



**FLEMINGS**  
HOTELS



# Nippon Connection

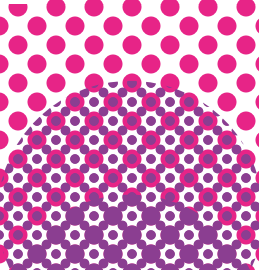
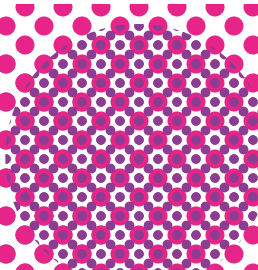
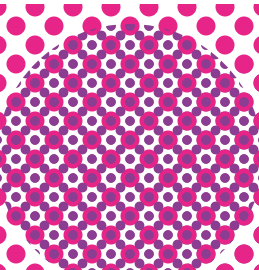


**23. Japanisches Filmfestival**

**6. – 11. Juni 2023**

**Frankfurt am Main**

**[NipponConnection.com](http://NipponConnection.com)**



**Aktuelle Filme aus Japan**

**Workshops, Vorträge & Konzerte**

# Veranstalter\*innen/ Organizers

Theater der Welt 2023 in  
Frankfurt-Offenbach – ein Festival  
des Internationalen Theaterinstituts  
(ITI)/Theater der Welt 2023 in  
Frankfurt-Offenbach – a festival of the  
International Theatre Institute (ITI)

**INTERNATIONALES  
THEATERINSTITUT**  
Zentrum Deutschland

Veranstaltet von/Produced by



museum angewandte kunst

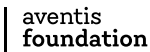


# Förderung/ Funding Bodies

Gefördert durch/  
Funded by



Mit freundlicher Unterstützung von/  
With friendly support from



Das Vermittlungsprogramm  
wird gefördert durch/The outreach  
program is funded by

# Einzelförderungen / Project Funding

Die Produktion von Ho Tzu Nyen „Night March of Hundred Monsters“ wird unterstützt durch / The production “Night March of Hundred Monsters” by Ho Tzu Nyen has been supported by



Die Produktion von Samara Hersch „It’s Going To Get Dark“ wird gefördert durch / The production “It’s Going to Get Dark” by Samara Hersch has been supported by



Das Gastspiel von Susanne Kennedy und Markus Selg „ANGELA (a strange loop)“ wird gefördert durch / The production “ANGELA (a strange loop)” by Susanne Kennedy and Markus Selg has been supported by



Stiftung  
Polytechnische  
Gesellschaft  
Frankfurt am Main

Das Gastspiel von Satoko Iohihara „Die Bakchen. Holstein-Milchkühe“ wird gefördert durch / The guest performances of “The Bacchae. Holstein Milk Cows” by Satoko Iohihara have been supported by

Stiftung Flughafen Frankfurt/Main  
für die Region



Kulturstiftung der  
Städtischen Sparkasse  
Offenbach am Main

Das Gastspiel von Apichatpong Weerasethakul „A Conversation with the Sun (VR)“ wird gefördert durch / The guest performance “A Conversation with the Sun (VR)” by Apichatpong Weerasethakul has been supported by

Kulturstiftung der  
Städtischen Sparkasse  
Offenbach am Main



Dr. Marschner Stiftung

Das Gastspiel von Tiago Rodrigues „Catarina und Von der Schönheit, Faschisten zu töten“ wird gefördert durch / The guest performance “Catarina and the Beauty of Killing Fascists” has been supported by



ADOLF UND LUISA  
HÄUSER-STIFTUNG FÜR  
KUNST UND KULTURPFLEGE

Die Sommerakademie für Studierende wird gefördert durch / The Summer Academy is supported by



## Sponsoring

Hauptsponsorin / Main Sponsor



Sponsorin / Sponsor



## Dank / Thank You

Deutsche Börse AG  
Mainova AG  
Japanisches Sprach- und  
Kulturzentrum Frankfurt e.V.  
Hojinkai – Vereinigung der japanischen  
Unternehmen Frankfurt e.V.  
Nomura Financial Products  
Europe GmbH  
Samson AG  
Albert und Barbara von  
Metzler-Stiftung  
Stadtwerke Offenbach

**Ein großer Dank geht an  
Theaterfreunde 23 e.V. /  
Our sincere thanks to  
Theaterfreunde 23 e.V.**

Um das Festival Theater der Welt 2023 ideell und finanziell zu unterstützen, haben kulturell engagierte Bürger\*innen diesen Verein gegründet. Sollten Sie Interesse am Verein oder an der Überweisung einer Spende haben, wenden Sie sich an [freunde23@theaterderwelt.de](mailto:freunde23@theaterderwelt.de) / In order to support the Theater der Welt 2023 festival both intellectually and financially, this association has been founded by culturally active citizens. If you are interested in joining the association or making a donation, please contact [freunde23@theaterderwelt.de](mailto:freunde23@theaterderwelt.de)

# Kooperationen / Cooperations

Medienkooperationen / Media Partners



Hochschulkooperationen /  
University Partnerships



Kooperationspartner\*innen /  
Co-operation Partners



Hotelpartner / Hotel Partner



Mobilitätspartner / Mobility Partner



# Team

**Chiaki Soma** (Programmdirektorin / Program Director), **Anne Kleiner** (Kaufmännische Leitung / Administrative Director), **Maria Rößler** (Freie Mitarbeit Programm und Dramaturgie / Independent Dramaturg and Program Consultant), **Hanna Steinmair** (Dramaturgie und Programm Young Worlds / Dramaturg and Program Young Worlds), **Kyoko Iwaki** (Programmberatung / Program Advisor), **Sabine-Lydia Schmidt & Adrian Latif Durrani** (Programm Musik / Music Program), **Ann-Sophie Reiser** (Koordination Künstlerische und Kaufmännische Leitung / Coordinator for the Artistic and Administrative Directors), **Lioba Nowak** (FSJ Kultur / Verwaltung / Voluntary Cultural Year / Administration), **Josias Fröhlich** (Drittmittelverwaltung und Controlling / Funding, Grant Administration and Controlling), **Irene Gomer** (Künstlerische Produktionsleitung / Production Manager),

**Charlotte Hesse** (Künstlerische Produktionsleitung / Production Manager), **Simone Molitor** (Künstlerische Produktionsleitung / Production Manager), **Fumiko Toda** (Künstlerische Produktionsleitung / Production Manager), **Adnan Abbas** (Mitarbeit Produktionsleitung / Assistant Producer), **Daniel Groß** (Technische Produktionsleitung / Technical Production Manager), **Karen Knoll** (Presse- und Öffentlichkeitsarbeit / Press and Public Relations), **Michel Nölle** (Online- und Social Media Kommunikation / Online Communications and Social Media), **Lena Schaper** (FSJ Kultur / Presse- und Öffentlichkeitsarbeit / Voluntary Cultural Year / Press and Public Relations), **Kai Schmidt** (Fundraising und Sponsoring / Fundraising and Sponsorship), **Olivia Hotz & Lea Gockel** (Beratung Barrierefreiheit / Accessibility Consultants), **Tabea Leukhardt & Rebecca Heinzelmann** Institut für Zukunftskultur (Beratung Nachhaltigkeit / Sustainability Consultants)

**Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main GmbH**  
Intendanz und Geschäftsführung / Artistic & Managing Directors:  
Anna Wagner & Marcus Droß

**Museum Angewandte Kunst**  
Direktor / Artistic Director:  
Prof. Matthias Wagner K.

**Schauspiel Frankfurt**  
Intendanz / Director:  
Anselm Weber  
Geschäftsführung / Managing Directors:  
Bernd Loebe, Anselm Weber

**Amt für Kulturmanagement Offenbach**  
Amtsleiter / Head of Office:  
Dr. Ralph Ziegler



# Impressum / Imprint

Theater der Welt 2023 in Offenbach-Frankfurt, ein Festival des Internationalen Theaterinstituts (ITI), wird veranstaltet vom Künstler\*innenhaus Mousonturm, Schauspiel Frankfurt und Museum Angewandte Kunst, in Kooperation mit dem Amt für Kulturmanagement der Stadt Offenbach.

Theater der Welt 2023 in Offenbach-Frankfurt, a festival of the International Theatre Institute (ITI) is produced by Künstler\*innenhaus Mousonturm, Schauspiel Frankfurt and Museum Angewandte Kunst in cooperation with the Amt für Kulturmanagement der Stadt Offenbach.

**Redaktion / Editors:** Anna Mohrdiek, Karen Knoll, Lena Schaper, Anna Wagner, Michel Nölle

**Texte / Texts:** Maria Rößler, Mareike Rabea Knevels, Chiaki Soma, Anna Wagner, Hanna Steinmair, Anna Mohrdiek, Lena Schaper, Karen Knoll, Marcus Droß

**Lektorat (Deutsch) / Copy editing (German):** Gabriele Franz

**Übersetzung (Deutsch) /**

**Translation (German):** Elena Polzer, ehrliche Arbeit- freies Kulturbüro

**Übersetzung & Lektorat**

**(Englisch) / Translation & Copy editing (English):** David Tushingham

**Design:** U9 visuelle Allianz GmbH

**Logo-Design:** Mariko Okazaki (REFLECTA, inc.)

**theaterderwelt.de**

Follow us: @theaterderwelt

©2023 Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main GmbH  
Theater der Welt 2023 –  
Frankfurt-Offenbach  
Intendanz und Geschäftsführung:  
Anna Wagner und Marcus Droß  
(V.i.S.d.P.)

**Redaktionsschluss /**

**Editorial deadline:** 17.3.2023

Änderungen vorbehalten /

Subject to changes

**Druck / Printed:** 20.3.2023

Auflage 25.000

Do. 29.6.

Fr. 30.6.

Sa. 1.7.

So. 2.7.

Mo. 3.7.

## 9 Capitol Theater

**Die Bakchen.  
Holstein-Milchkühe** S. 6  
19:00–21:30 | 20:00–22:30

## 8 Alte Schlosserei

**A Conversation with the Sun (VR)** S. 6  
18:00–21:00 alle 30 Min. | 18:00–21:00 alle 30 Min. | 14:00–21:00 alle 30 Min. | 14:00–21:00 alle 30 Min.

## 10 Frankfurter Straße 39

**Int. Straßen-  
theaterfest  
Offenbach** S. 30  
12:00–19:30

## 7 Hafen 2

## 3 Schauspiel Frankfurt Schauspielhaus

**ANGELA (a strange loop)** S. 9  
20:00–22:00 | 20:00–22:00

## 3 Schauspiel Frankfurt Kammerspiele

**Wstyd (Scham)** S. 7  
21:00–22:00 | 18:00–19:00 | 18:00–19:00

## 2 Bockenheimer Depot

**Night March of Hundred Monsters**  
14:00–20:30 alle 90 Min. | 14:00–20:30 alle 90 Min. | 15:30–20:30 alle 90 Min.

## 5 Mousonturm Saal

**It's Going To Get Dark YW 14+** S. 9  
15:00–16:30 | 16:00–17:30 | 19:30–21:00

## 5 Mousonturm Studio 1&amp;2

**The Zoo Hypothesis Performance** S. 8  
17:00–18:00 | 18:00–19:00 | 18:00–19:00  
**The Zoo Hypothesis Installation**

## 1 Frankfurt LAB

## 6 Zoogesellschaftshaus

**Super Farm YW 2+**  
16:00–17:00 | 10:00–11:00 | 16:00–17:00

## 4 Museum Angewandte Kunst

**INCUBATION POD. Dreaming worlds  
Zukhra | Palu Angel Talzökai | Echo's Chamber | Prometheus Unbound**  
18:00–00:00 | 10:00–00:00 | 10:00–18:00 | –

**Performing Acupuncture Performance** S. 24

**Echo's Chamber Performance** S. 23

**Sister or He Buried the Body Performance** S. 22

## Stadtraum Frankfurt-Offenbach

**UNITED INSTITUTES: Landing. Mobile Research Incubator Units**  
**Meet Me at the Bench. Exercises in taking a break**

Di. 4.7.

Mi. 5.7.

Do. 6.7.

Fr. 7.7.

Sa. 8.7.

So. 9.7.

Mo. 10.7.

A fun night out 8+ YW 8+ S. 13

16:00–17:30

11:00–12:30

## A Conversation with the Sun (VR)

S. 6

18:00–21:00  
alle 30 Min.18:00–21:00  
alle 30 Min.14:00–21:00  
alle 30 Min.14:00–21:00  
alle 30 Min.

## Scoop. Theater für Babys

YW 0–1

S. 14

10:00 | 11:30  
14:00 | 15:3010:00 | 11:30  
14:00 | 15:30

## Nightwalks with Teenagers

S. 12

20:00–22:30

20:00–22:30

## Traum eines vergessenen

Waldes YW 5+

S. 12

10:00 | 11:00  
17:00 | 18:0014:00 | 15:00  
17:00 | 18:00

## Catarina und Von der Schönheit, Faschisten zu töten S. 13

19:30–22:00

19:30–22:00

## است (Ist) YW 15+

S. 10

19:00–20:00

19:00–20:00

19:00–20:00

S. 8

15:30–20:30  
alle 90 Min.

## Songs for no one

S. 11

21:00–22:00

19:00–20:00

## Scoop. Theater für Babys

YW 0–1

S. 14

10:00 | 11:30  
14:00 | 15:3010:00 | 11:30  
14:00 | 15:30

## Ultimate Safari

S. 11

19:00–20:15

14:00–15:15  
18:00–19:15

11:00–12:15

S. 10

10:00–11:00  
16:00–17:00

## d | Performing Acupuncture | Social Dance | Jokanaan | Die Werkstatt

12:00–18:00

12:00–20:00

12:00–18:00

12:00–00:00

10:00–06:00

10:00–18:00

–

## Performing Acupuncture

Performance

S. 24

## Echo's Chamber

Performance

S. 23

## Prometheus the Fire-bringer

Performance im Metzlerpark

S. 26

Di. 11.7.

Mi. 12.7.

Do. 13.7.

Fr. 14.7.

Sa. 15.7.

So. 16.7.

**Rep. Your City**  
YW9+ S. 30  
ab 14:00–21:00

**Prometheus Bound**

S. 15

18:00–21:00  
alle 30 Min.18:00–21:00  
alle 30 Min.14:00–21:00  
alle 30 Min.14:00–19:00  
alle 30 Min.**Nightwalks with Teenagers** S. 12

20:00–22:30

20:00–22:30

**10 Odd Emotions** S. 16

19:30–20:50

19:30–20:50

**Yoroboshi: Der Schwächling**

S. 17

21:00–22:30

17:00–18:30

16:00–17:30

**CHORNOBYLDORF.**  
**Archaeological opera** S. 15

19:00–21:00

19:00–21:00

**Hullo, Bu-bye, Koko, Come In** S. 14

20:00–21:00

20:00–21:00

**Cadela Força. Die Braut und  
Goodnight Cinderella** S. 17

20:00–22:20

19:00–21:20

**Abana b'amazi (Kinder des Wassers)** YW 6+ S. 16

10:00–11:00

11:00–12:00

11:00–12:00

16:00–17:00

16:00–17:00

S. 18–27

12:00–18:00

12:00–20:00

12:00–18:00

12:00–18:00

10:00–18:00

10:00–18:00

S. 29

S. 29

Legende: YW=Young Worlds



I want my spirit

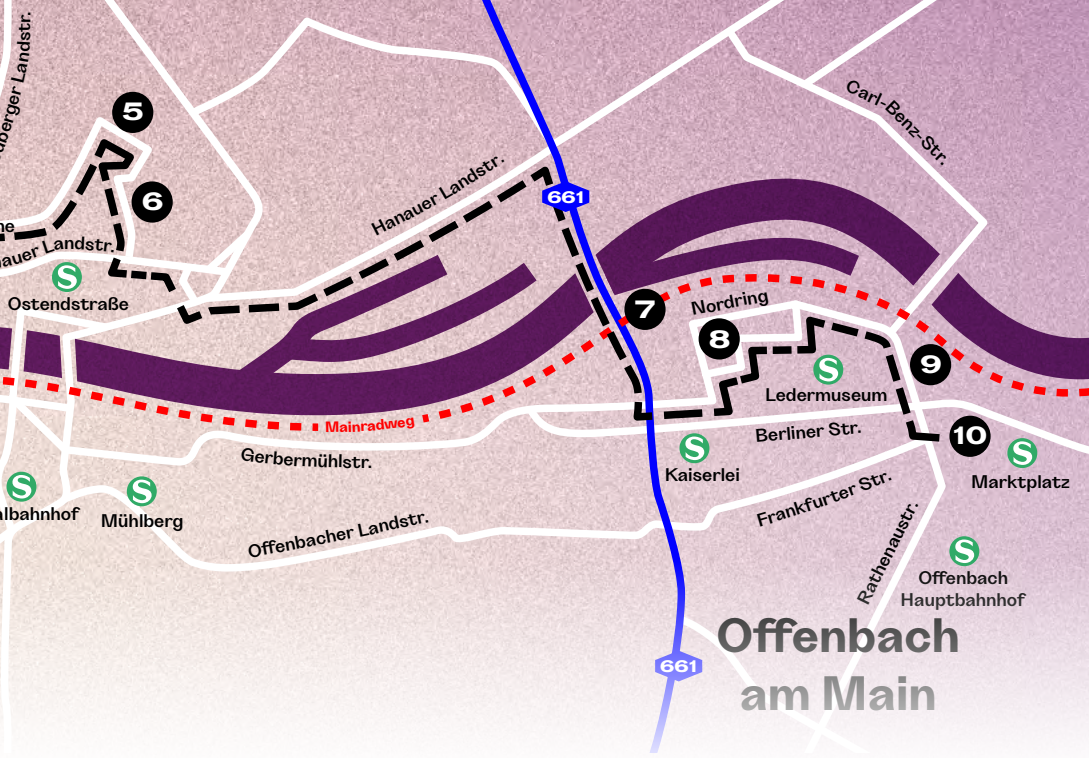


# Frankfurt am Main

- X** **Spielstätte / Venue**
- —** **Spielstätten-Pfad / Venues-Path**
- - - -** **Mainradweg / Main Bikepath**

## Öffentlicher Nahverkehr / Public Transport

Veranstaltungstickets von Theater der Welt 2023 gelten als Fahrscheine für die Hin- und Rückfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln im Rhein-Main-Verkehrsverbund am jeweiligen Vorstellungstag. Hinfahrt frühestens fünf Stunden vor Vorstellungsbeginn, Rückfahrt bis Betriebsschluss. / Tickets for Theater der Welt 2023 events are valid for travel to and from the venue on the day using the Rhein-Main-Verkehrsverbund public transport network. Set off no earlier than five hours before the performance begins, return by the end of service.



## Spielstätten / Venues

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> <b>Frankfurt LAB</b><br/>Schmidtstraße 12</p> <p><b>2</b> <b>Bockenheimer Depot</b><br/>Carlo-Schmid-Platz 1</p> <p><b>3</b> <b>Schauspiel Frankfurt</b><br/>Neue Mainzer Straße 17</p> <p><b>4</b> <b>Museum Angewandte Kunst</b><br/>Schaumainkai 17</p> <p><b>5</b> <b>Mousonturm</b><br/>Waldschmidtstraße 4</p> <p><b>6</b> <b>Zoogesellschaftshaus</b><br/>Alfred-Brehm-Platz 16</p> | <p><b>7</b> <b>Hafen 2</b><br/>Nordring 129</p> <p><b>8</b> <b>Alte Schlosserei</b><br/>Andréstraße 71</p> <p><b>9</b> <b>Capitol Theater</b><br/>Goethestraße 1–5</p> <p><b>10</b> <b>Frankfurter Straße 39</b></p> |
|--|--|

**Willkommen in Frankfurt-Offenbach!** Das Festival Theater der Welt macht vom 29.6.–16.7.2023 in zahlreichen Theatern, Veranstaltungsorten und dem urbanen Raum der beiden Städte Station. Eines der weltweit bedeutendsten internationalen Theaterfestivals ist nach 40 Jahren wieder zu Gast in der Rhein-Main-Region. Schauspiel, Tanz, Konzerte, Virtual Reality-Performances und außergewöhnliche Begegnungen im Stadtraum – Theater der Welt 2023 verwandelt Offenbach und Frankfurt zu einem Theater der Welten. Ein Highlight ist die Programmreihe „Young Worlds“: Kinder, Jugendliche und Familien sind eingeladen, die imaginative Kraft internationaler Theaterarbeiten zu entdecken. **Wir freuen uns auf Sie.**

**Welcome to Frankfurt-Offenbach!** The festival Theater der Welt runs from 29.6.–16.7.2023 in numerous theaters, venues, and urban spaces in both cities. One of the leading international theater festivals in the world is visiting the Rhine-Main region again after 40 years. With theater, dance, concerts, Virtual Reality performances and unconventional encounters across both cities, Theater der Welt 2023 will transform Offenbach and Frankfurt into a theater of worlds. One of its highlights is the “Young Worlds” program: children, young people, and families are invited to discover the imaginative power of international theater works. **We look forward to you joining us.**

Titel: ©Apichatpong Weerasethakul  
A Conversation with the Sun (VR)  
Foto: Shun Sato